

**ФГБОУ ВО «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ» (СПбГУ)**

На правах рукописи

Сунь Юй

Научный доклад на основе выпускной квалификационной работы на тему:

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОЙ
ГРАММАТИКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ**

Образовательная программа «Теория и методика обучения иностранным
языкам»

Научная специальность: 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный)»

Научный руководитель:

д. п. н., проф. Федотова Н.Л.

Рецензент:

к. п. н, доцент Тимонина С.В.,
доц. кафедры “Русский и иностранные языки”,
Петербургский государственный университет
путей сообщения императора Александра I

Санкт-Петербург

2021

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. Опыт преподавания русского языка как иностранного (РКИ) показывает, что китайские студенты, приступающие к изучению русского языка, испытывают значительные трудности, особенно при усвоении русской грамматической системы, что осложняет процесс формирования всех видов навыков и умений в разных видах речевой деятельности (РД). Грамматические ошибки, допускаемые китайскими учащимися в русской речи, могут отрицательно влиять на успешность коммуникации с носителями русского языка.

В работе над грамматическим материалом в коммуникативно-ориентированном курсе РКИ самой большой трудностью является соотнесение грамматического компонента содержания с коммуникативной целью обучения. Владение коммуникативными умениями предполагает владение операциями и действиями с языковым материалом для выражения собственных мыслей и понимания высказываний собеседника [Иевлева]. Но без эффективных приемов обучения иностранных студентов русской грамматике невозможно решить данную задачу.

Степень разработанности проблемы. Анализ научной литературы позволяет утверждать, что на сегодняшний момент недостаточно разработаны лингвометодические основы обучения китайских студентов русской грамматике на начальном этапе; при формировании и развитии грамматических навыков почти не используются приемы, учитывающие когнитивно-психологические характеристики носителей китайской культуры.

Объект исследования – процесс обучения русской грамматике китайских студентов на начальном этапе.

Предметом исследования является методика обучения русской грамматике, позволяющая с помощью инновационных приемов формировать и развивать устойчивые грамматические навыки у китайских учащихся, овладевающих русским языком на начальном этапе.

Цель исследования заключается в разработке методики обучения китайских студентов грамматическому аспекту русского языка с использованием инновационных приемов (начальный этап).

Поставленная цель определила следующие **задачи**:

- 1) выявить проблемы усвоения грамматических явлений русского языка китайскими студентами на начальном этапе;
- 2) уточнить национальные и когнитивно-психологические особенности китайских студентов при обучении русской грамматике;
- 3) разработать комплекс упражнений обучения китайских учащихся русской грамматике на начальном этапе;
- 4) экспериментально проверить эффективность методики обучения китайских студентов русской грамматике с учетом их когнитивно-психологических характеристик.

Научная новизна исследования определяется тем, что уточнены и разработаны инновационные приемы обучения русской грамматике, благодаря которым можно оптимизировать обучение китайских студентов русскому языку на начальном этапе.

Теоретическая значимость работы состоит в обосновании алгоритма учебных действий по овладению грамматическими категориями русского языка с учетом когнитивно-психологических особенностей носителей китайского языка.

Практическая значимость заключается в том, что основные результаты исследования и разработанные учебные материалы можно применять в практике преподавания русского языка китайским учащимся (начальный этап), а также при составлении национально ориентированных пособий по РКИ, адресованных носителям китайского языка.

Теоретико-методологическая основой исследования послужили фундаментальные труды по:

– психологии обучения (В.А. Артемов, И.А. Зимняя, А. А. Леонтьев, Б.Ф. Ломов);

– психолингвистике (И.Н. Горелов, Н.И. Жинкин, А.А. Залевская, Т.В. Рябова, К.Ф. Седов, А.С. Штерн);

– теории и практике преподавания иностранных языков и русского языка как иностранного (Т.М. Балыхина, Т.И. Капитонова, А.А. Миролюбов, О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров; Е.И. Пассов, А.И. Сурыгин С.А. Хавронина, М.П. Чеснокова, А.Н. Щукин);

– исследованию методов и приемов обучения иностранцев русской грамматике (Л.А. Бурмагина, А.В. Величко, З.Н. Иевлева, Л.В. Московкин, В.И. Остапенко, Е.Н. Соловова);

– проблемам обучения китайских учащихся русскому языку (Ван Лися, Л.Г. Золотых, Чан Дин Лам, А.А. Щелокова, М.В. Юнаш, Ян Фан, Янь Хун Бо).

Методы исследования:

– анализ и синтез;

– наблюдение за учебным процессом;

– моделирование;

– эксперимент;

– статистико-математическая обработка результатов эксперимента.

Экспериментальная база исследования. Исследование проводилось на базе кафедры РКИ и методики его преподавания СПбГУ в 2020 г. В эксперименте приняли участие 40 китайских студентов подготовительного факультета (22 мужчины и 18 женщин в возрасте от 18 до 27 лет).

Положения, выносимые на защиту:

1. При обучении китайских студентов русской грамматике обязательно должны учитываться когнитивно-психологические особенности учащихся, поскольку эти особенности влияют не только на восприятие и усвоение знаний, но и на прочность овладения грамматическими навыками.

2. К эффективным приемам обучения китайских студентов русской грамматике следует отнести такие группы приемов, как: мнемоника, приемы с использованием зрительных опор, инфографика, пиктограммы, кластеры и др., что соответствует когнитивно-психологическим особенностям китайцев:

хорошая память, склонность к простым логическим построениям, конкретно-символическое мышление, потребность в систематизации знаний и схематизации и т.д.

3. Речевая практика, организованная на основе грамматических игр с целью проверки усвоения правил русской грамматики и степени автоматизированности грамматических навыков, позволяет добиться стабилизации грамматического навыка, поскольку повторение и вариативность речевых действий с закрепляемыми структурами обеспечивает их воспроизводимость в разных условиях.

Апробация и реализация результатов исследования. Основные положения исследования и результаты обучающего эксперимента излагались на международных научно-практических конференциях: XXIV международная научно-методическая конференция «Воспитание языкового вкуса студентов в процессе преподавания русской словесности» (С.-Петербург, 8 февраля 2019 г.); 48-я Международная филологическая научная конференция СПбГУ (С.-Петербург, март 2019 г.); II Межвузовская научно-практическая конференция РУДН (Москва, 2019 г.); XXV международная научно-методическая конференция «Актуальные проблемы преподавания филологических дисциплин» (С.-Петербург, 2020); 49-ая Международная филологическая научная конференция СПбГУ (С.-Петербург, ноябрь 2020); Международный научный форум «Наука и инновации – современные концепции» (Москва, 18 декабря 2020 г.); XXVI международная научно-методическая конференция «Проблемы преподавания филологических дисциплин в новых образовательных условиях» (С.-Петербург, 2021).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Обучение грамматике и правильному оформлению высказывания происходит посредством формирования грамматических навыков (Чеклецова, 2016, с. 75). Владение грамматическими навыками рассматривается как одно из условий осуществления речевой деятельности на неродном языке.

Анализ разных подходов к трактовке понятия “грамматический навык” позволяет утверждать, что до сих пор нет единого мнения о сущности этого вида языковых навыков. Однако большинство исследователей считают грамматические навыки автоматизированными компонентами речевых действий с грамматическим материалом в разных видах РД.

Виды грамматических навыков, формируемых при обучении иностранному языку (в частности, РКИ), могут быть определены на основе разных критериев:

- 1) Уровни грамматической системы: *морфологические, синтаксические, графические и орфографические* (Е.И. Пассов);
- 2) Аспекты языка и виды речевой деятельности: *речевые морфологосинтаксические* (Т.П. Линчук), *комплексные речевые лексикограмматические* (И.Ю. Усенко); *рецептивные и продуктивные* (С.Ф. Шатилов, Т.И. Капитонова, Л.В. Московкин);
- 3) Психологическая структура навыка: *языковые дискурсивно-аналитические грамматические* (“интеллектуальные”/“умственные”) (Л.Г. Копрева);
- 4) Интерференция: *переносимые и непереносимые* (наличие/отсутствие сходных явлений в грамматических системах контактирующих языков).

Знание специфики разных видов грамматических навыков дает возможность разрабатывать соответствующие типы упражнений для успешного формирования грамматической компетенции на иностранном языке.

Как отмечают многие исследователи, эффективность обучения иностранцев грамматике русского языка во многом зависит от трех составляющих:

- 1) способы введения грамматических явлений;

- 2) комплекс грамматических упражнений;
- 3) формы контроля уровня сформированности грамматических навыков.

По мнению О.И. Громовой, «для успешного усвоения грамматических явлений, формирования устойчивых продуктивных и рецептивных навыков необходимо использование тщательно продуманной системы упражнений, которая должна включать в себя задания, направленные на разграничение близких по форме грамматических явлений и формирование навыков употребления их в речевой деятельности» (Громова, 2017, с. 108). Другими словами, организация тренировки и речевой практики должна обеспечивать быстрое и правильное понимание грамматических форм и их использование в речи в соответствии с темой и ситуацией общения.

Во многих учебных пособиях по грамматике русского языка для уровня А2 ¹ представлены традиционные виды грамматических упражнений: подготовительные и речевые, при этом преобладают подготовительные. Рассмотрим примеры упражнений из некоторых пособий, направленных на формирование грамматических навыков на русском языке.

Подготовительные упражнения.

- 1) Имитативные: *Прочитайте. Обратите внимание на чтение предлога: [в] – в аптеке, в магазине ...; [ф]– в театре, в поликлинике.*
- 2) Подстановочные: *Используйте глагол идти в нужной форме.*
- 3) Трансформационные: *Измените предложения по образцу.*

Речевые упражнения.

- 1) Репродуктивные: *Спросите товарищей, где находятся эти объекты: цирк, парк, музей, стадион, галерея.*
- 2) Условно-речевые: *Посмотрите на фотографии и составьте диалоги.*

К сожалению, в данных речевых упражнениях почти не учитываются

¹ В мире русской грамматики: Пособие по русскому языку для иностранных учащихся с переводом на английский язык: учебное пособие для студентов высших учебных заведений [Богатырева И.В. и др.]. 2-изд., стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2016. 399 с.; Ермаченкова В.С. Буква-2: курс практической грамматики и коммуникации. СПб.: СПбГУ, 2016. 308 с.; Хавронова С.А., Широченская А.И. Русский язык в упражнениях: Учебное пособие (для говорящих на английском языке). 12-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 2003. 285 с.; Хавронова С.А., Харламова Л.А. Русский язык. Лексико-грамматический курс для начинающих. М.: Дрофа, 2014. 576 с.

типичные ситуации общения, которые актуальны для иностранцев, изучающих русский язык в языковой среде. По нашему мнению, главным недостатком названных пособий является отсутствие грамматических упражнений с коммуникативной направленностью, благодаря которым можно повысить активность обучающихся в общении на русском языке (Федотова, Сунь Юй, 2019).

Особую значимость приобретает ориентированность грамматических пособий на определенный контингент учащихся, поскольку носители разных языков используют разные учебные стратегии при изучении иностранного языка. Многие методисты единодушны в том, что при обучении мононациональной группы русскому языку оптимальным считается этноориентированный подход, особенно на начальном этапе обучения (уровни А1-В1). Учет специфики когнитивно-психологических особенностей учащихся в рамках национально-ориентированного обучения позволит не только обеспечить более прочное усвоение грамматических явлений русского языка, но и развить умения спонтанного общения на русском языке.

На основе анализа работ по исследованию лингвометодических традиций Китая, этнопсихологического портрета носителей китайской культуры и учебных стратегий китайских учащихся можно предложить следующие рекомендации для оптимизации процесса обучения данного национального контингента русской грамматике:

– при презентации новой грамматической темы следует учитывать такие особенности китайцев, как *предпочтение дедуктивного способа введения нового материала, склонность к простым логическим конструкциям, способность воспринимать большой объем визуальной информации*. При этом грамматическое правило необходимо предъявлять квантами с использованием графической и предметной наглядности в соответствии с *конкретно-символическим мышлением* китайцев;

– для ознакомления с новым грамматическим материалом, а также для закрепления и активизации усвоенных грамматических структур необходимо

привлекать аутентичные аудио-/видеоматериалы и аутентичные печатные тексты (реклама, объявления, вывески и т.п.), что обусловлено *пространственно-образным мышлением, превалированием зрительного и зрительно-двигательного типа памяти* китайцев;

- *привычка к действию по образцу/по аналогии* требует организации учебной деятельности с четкими указаниями и инструкциями по применению;

- для автоматизации грамматического навыка, проверки усвоения правил и поддержания мотивации китайских учащихся целесообразно использование грамматических игр, которые выступают в качестве условно-речевых упражнений. Обучающая игровая деятельность предполагает опору на такие когнитивно-психологические особенности китайцев, как *зрительный тип памяти, предприимчивость, готовность к конкуренции и азартность*;

- на этапе повторения изученного лексико-грамматического материала можно учитывать особенности китайских студентов, обеспечивающие прочное запоминание языковых форм и структур: *трудолюбие, хорошая память*;

- *коллективизм* китайцев позволяет организовывать работу в группе/командах;

- *наблюдательность, любознательность и практическое мышление* китайских студентов можно использовать для организации поисковой деятельности (поиск информации в Интернете), предполагающей творческие действия с грамматическим материалом для решения речевой задачи;

- негативное отношение к указанию на ошибки перед аудиторией обусловлено психологической особенностью китайцев *“сохранение лица”*;

- для контроля уровня владения изученным материалом предпочтительно использование теста множественного выбора, выполнение которого оценивается по балльной шкале;

- домашнее задание в форме речевой задачи закрепляет грамматические навыки и способствует необходимому для китайского студента осмыслению пройденного материала, повторению и его применению в практических целях (Сунь Юй, 2020).

Практика показывает, что работа с китайской аудиторией в рамках традиционных подходов к грамматике не всегда приносит желаемые результаты, поэтому в методике преподавания РКИ наблюдается стремление разработать и внедрить наиболее оптимальные приемы обучения (Сунь Юй, 2021, с. 133).

С позиции методики выделяют такие виды инновационных приемов как *изобразительно-наглядные; схемно-графические; инновационные технологии; интерактивные; игровые; лично-ориентированные; коллективные; познавательные; творческие.*² Среди них «особую роль в оптимизации процесса формирования и развития иноязычных грамматических навыков играют стремительно развивающиеся компьютерные и мобильные технологии, которые обладают мощным лингводидактическим потенциалом» (Федотова, Сунь Юй, 2019, с. 85).

Поскольку обучение – это «развивающее искусство» (Ur, 1994, p. 13), то следует «прибегать к приемам и упражнениям, позволяющим развивать способности учащихся, в том числе и языковые» (Федотова, Сунь Юй, 2019, с.124). Применительно к обучению китайских учащихся русской грамматике, в отличие от традиционной методики, комплекс упражнений и реализуемые в нем новые приемы должны быть направлены не только на формирование и развитие устойчивых грамматических навыков, но и прежде всего на развитие личности и познавательной способности студентов (снятие психологического барьера; повышение стимула к изучению русской грамматики; развитие логического мышления и т.д.).

Нами был разработан комплекс упражнений с использованием инновационных форм и приемов для обучения китайских студентов русской грамматике (А2) на основе учета их когнитивно-психологических особенностей (*табл. 1*). При разработке комплекса грамматических упражнений мы исходили из того, что «на начальном этапе учащийся овладевает минимальным

² См. И.П. Подласый, 2004; А.В. Хуторской, 2005; Л.А. Константинова, О.Ю. Тихонова, 2012; А.К. Новикова, 2013; Т.А. Наймушина, 2018.

количеством грамматических моделей и слов, позволяющих ему использовать в речи только изученный материал» (Константинова, Тихонова, 2012, с. 304).

Таблица 1.

Комплекс упражнений с использованием инновационных приемов

1	Группы упражнений	Цель	Примеры инновационных форм и приемов
1	<i>Повторительные</i>	Повторение изученного лексико-грамматического материала, который является базой для усвоения нового материала	<ul style="list-style-type: none"> • <i>TPRS (Circling)</i>. Слушайте аудиозапись, допишите окончания существительных (глаголов, прилагательных). • <i>Приём «Список “тонких и толстых” вопросов»</i>. Скажите, а) что лучше: спорт или компьютерные игры? б) Какие виды китайской гимнастики Вы знаете? • <i>Прием «Шеринг»</i>. Обменяйтесь со студентами вашей группы фотографиями из мобильного телефона, на которых изображены разные объекты (улица, памятник, река и т. д.). Скажите, где они находятся.
2	<i>Упражнения на наблюдение и аналитико-синтетические упражнения</i>	Введение нового грамматического материала	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Фотошоп</i>. Отредактируйте рисунок. Спросите друг друга, что изменилось. • <i>Прием использования зрительных опор</i>. Посмотрите фотографии/рисунки, назовите изображенные предметы, переведите слова на китайский язык. • <i>Прием «Перевес»</i>. Постройте предложения с данными существительными, меняя порядок слов.
3	<i>Стереотипизирующие</i>	Создание грамматического динамического стереотипа	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Кластер с пиктограммами</i>. Проанализируйте пиктограммы и запишите по 2-3 слова для каждого кластера. • <i>Прием мнемоники</i>. а) Повторите словосочетания в заданной последовательности; б) Повторите словосочетания в любой последовательности. • <i>Скетч</i>. а) Прочитайте словосочетания, изобразите их любыми символами, кроме слов и цифр; б) Воспроизведите словосочетания по своим рисункам. • <i>Прием «Монтаж»</i>. Соедините слова из каждой группы, постройте высказывания по образцу.
4	<i>Эвристические</i>	Конструирование учащимися собственных учебных действий с грамматическим материалом для систематизации полученных знаний	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Прием «Диаграмма Венна»</i>. Прочитайте предложения. Найдите сходство и различия, дополните диаграмму. • <i>Прием «Калькулятор»</i>. Прочитайте задачу и решите ее. Составьте свои задачи. • <i>Мозговая атака</i>. Работа в мини-группах. • <i>Веб-квест</i>. Зайдите на сайт и выполните задания. • <i>Фишбоун</i>. Заполните «фишбоун» и сделайте вывод. • <i>Работа с пазлами</i>. Восстановите пазлы. • <i>Работа с Интернет-ресурсами</i>. Найдите в Интернете фотографии данных видов спорта. Покажите фотографии и составьте высказывание.

5	Варьирующие	Тренировка и закрепление грамматического материала в видах РД	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Игры с кубиком, в карты, в рулетку.</i> • <i>Работа с аутентичным текстом (загадки, стихотворные тексты, реклама).</i> Найдите в текстах изученные грамматические конструкции. • <i>Работа с видео/аудиоматериалами.</i> Посмотрите видеосюжет. В письменном тексте вставьте пропущенные слова.
6	Мотивирующие	Создание условий для использования грамматических форм и конструкций в ситуациях общения, максимально приближенных к реальной коммуникации	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Прием «Интерпретатор».</i> Посмотрите рекламу. Впишите словосочетания в пустые клетки. • <i>Игры-соревнования в команде.</i> Назовите как можно больше существительных, которые используются только во мн. ч. - <i>Работа с аутентичными поликодовыми текстами (реклама, объявления, инструкции).</i> Посмотрите рекламу. Скажите, а) Кем станут студенты, которые выберут специальности, указанные в рекламе? б) Кем станете Вы? Почему? • <i>Прием «Дуэт».</i> Кейсы. Работа в парах. Составьте диалог по аналогии, используя данные слова и конструкции.
7	Контролирующие	Проверка степени усвоения грамматических явлений, являющихся объектом изучения на данном уроке	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Тест в онлайн-формате.</i> • <i>Прием «Мини-проект».</i> Использование электронной почты/СМС/соцсетей. Заполните резюме по плану. Отправьте его преподавателю на электронную почту. • <i>Лингвотренажер (“Музыкальная грамматика”).</i> • <i>Творческое задание.</i> Найдите в Интернете информацию о любом русском городе. Письменно составьте план Вашего пребывания в этом городе.

Данный комплекс включает в себя 7 групп упражнений, последовательность и количество которых определены в зависимости от формируемых грамматических навыков в различных видах РД.

Рассмотрим подробнее лингводидактический потенциал некоторых вышеуказанных приемов при обучении китайских учащихся русской грамматике на начальном этапе обучения.

Мнемонические приемы облегчают запоминание сложных грамматических явлений и позволяют увеличить объем памяти на основе ассоциаций и кодирования информации образами.

Прием «Шеринг»: студенты делятся друг с другом фотографиями и видеороликами, хранящимися в их мобильных телефонах (Сунь Юй, 2021). С помощью собственных материалов обеспечивается вовлеченность учащихся в активное речевое взаимодействие на занятии.

Прием «Монтаж»: студентам предлагаются разрозненные элементы (слова, словосочетания), из которых необходимо “смонтировать” монологическое высказывание или диалог, поэтому методическая ценность данного приема – развитие аналитико-синтетических механизмов через умозаключение.

Прием «Калькулятор». С помощью данного приема развивается логическое мышление китайских учащихся путем активизации деятельности левого полушария, стабилизируются грамматические навыки (Федотова, Сунь Юй, 2020).

Прием использования аутентичных текстов (дорожные указатели, схема метро, реклама, объявление, песни, видеоблоги и др.). Для того чтобы учебный материал был новым и привлекательным для учащихся, следует использовать аутентичные тексты, демонстрирующие особенности функционирования грамматических явлений в их реальном употреблении (Федотова, Сунь Юй, 2019, с.125), которые дают возможность создать на уроке условия реальной языковой среды, повышают мотивацию студентов к употреблению грамматических форм и структур в продуктивной РД. Кроме того, ситуации, представленные в аутентичных материалах «стимулируют учащихся к сообщению о своих потребностях, к высказыванию идей и мнений, что в дальнейшем позволит инофонам эффективно общаться с носителями изучаемого языка вне аудитории» (Там же. С. 126).

Прием «Интерпретатор». Для реализации этого приема можно использовать *работу с инфографикой*, являющейся одним из графических способов подачи информации и позволяющей предложить разнообразные виды грамматических упражнений, которые характеризуются ярко выраженной коммуникативной направленностью (Федотова, Сунь Юй, 2019, с.88).

Методическая ценность приема *«Музыкальная грамматика»* заключается в том, что музыкальный фон в соединении с наглядно-графическим образом слова/словосочетания способствует закреплению его в памяти как языковой единицы, имеющей определенные грамматические маркеры (Федотова, Сунь Юй,

2020). При этом снимается психологический барьер и уменьшается напряжение, закрепляются грамматические навыки, повышается интерес к изучению грамматики.

Выбор отдельного приема или комбинировании ряда приемов для обучения грамматике не фиксирован, это во многом зависит от конкретной цели и задач урока, но последовательность использования приемов должна соответствовать закономерностям формирования и развития грамматических навыков.

Материалом для экспериментального обучения китайских студентов русской грамматике на начальном этапе послужили пять уроков. Каждый урок имеет однотипную структуру и состоит из трех блоков (табл. 2).

Таблица 2.

Структура и содержание уроков обучения китайских студентов русской грамматике

Блоки		Содержание	
1	Начально-подготовительный	повторение изученного материала с помощью обобщающих таблиц	
		повторительные упражнения	
		игровые задания	
2	Центрально-полифункциональный	упражнения на наблюдение и аналитико-синтетические упражнения	
		стереотипизирующие упражнения	
		эвристические задания	
		варирующие упражнения	
		мотивирующие упражнения	
3	Обобщающе-финальный	контролирующие упражнения	тестовые задания
			домашнее задание
		ключ к тесту	

В качестве примера приведем упражнения и задания из урока «*Как учить, чтобы выучить?*» (Грамматическая тема: *Виды глагола*).

Название урока имеет ярко выраженную коммуникативную направленность, коммуникативная и грамматическая темы даны в рамке и сопровождаются переводом на китайский язык.

УРОК 5	<i>Коммуникативная тема</i>	КАК УЧИТЬ, ЧТОБЫ ВЫУЧИТЬ? 怎样学, 从而学会?
	<i>Грамматическая тема</i>	Виды глагола (НСВ и СВ). 动词的体 (完成体和未完成体)。

Иллюстрация, подобранная в соответствии с содержанием темы, необходима для того, чтобы вызвать у студентов интерес к уроку и подготовить к восприятию нового грамматического материала.



БЛОК 1. Начально-подготовительный

Этот блок предполагает повторение изученного ранее грамматического материала, создание базы для овладения новыми грамматическими явлениями и подготовку к “входу” в новую тему.

Для обобщения изученных грамматических форм предлагается *таблица*, с помощью которой студенты осмысливают грамматические категории русского языка.

ПОВТОРЯЕМ!

- Посмотрите таблицу и дополните ее своими примерами.

Префикс		Суффикс		Разные слова	
НСВ	СВ	НСВ	СВ	НСВ	СВ
делать	Сделать	повторять	повторИть	говорить	сказать
смотреть	ПОсмотреть	покупать	купИть	брать	взять
читать	ПРОчитать	изучать	изучИть	класть	положить
		записывать	записАть		

Затем студенты выполняют *повторительные упражнения*, нацеленные на закрепление грамматических навыков посредством активизации грамматического материала в речи:

- а) Прочитайте пары глаголов. (1 мин.)

изучать – изучИть

дѐлать – сдѐлать

объяснять – объяснИть

писáть – написáть

понимáть – поня́ть

читáть – прочитáть

- б) Посмотрите глаголы ещё раз и запомните их (1 мин.)

- в) Повторите пары глаголов в любой последовательности. (40 сек.)

- г) Повторите глаголы в той же последовательности. (30 сек.)

С помощью подобных заданий у студентов не только закрепляются в памяти видовые пары глаголов, но и развиваются системные и логические связи на основе ассоциативной памяти для более прочного запоминания грамматических явлений.

Игровые задания. Методическая значимость игровых коммуникативных упражнений заключается в формировании положительного отношения к заучиванию грамматических правил, которые благодаря игровой форме усваиваются при решении речевой задачи; а также в создании условий для закрепления и активизации сформированных грамматических навыков.

- **ИГРАЕМ!**

Игра «Шпион». *Описание игры:* В банке 20 карт. У каждого игрока по 6 карт, на которых написаны глаголы. Каждый студент берёт карту из банка и находит в своём наборе глагол того же вида (если такой карты нет, то игрок пропускает ход). Надо составить 2 словосочетания с каждым глаголом. Если игрок неправильно выбрал вид глагола, то кладет карту обратно в банк. Если выполнит задание правильно, то сбрасывает 2 карты. Выигрывает тот, у кого не останется карт. Это шпион.

Например, повторять (НСВ) → выполнять (НСВ) → повторять слова, выполнять упражнения
Список глаголов:

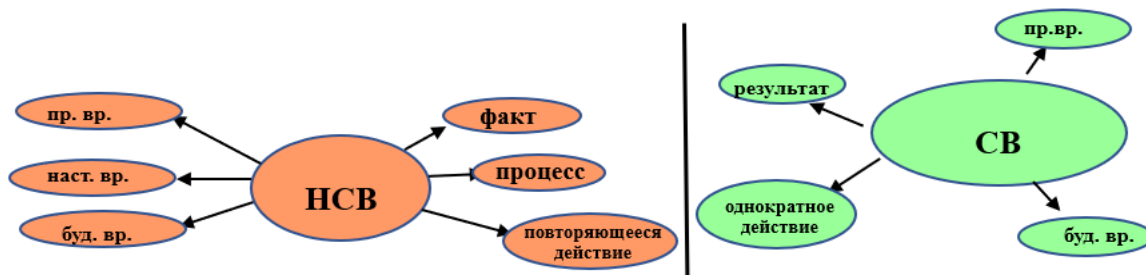
делать, сделать, изучать, изучить, писать, написать, учить, выучить, читать, прочитать, повторять, повторить, запоминать, запомнить, слушать, послушать, переводить, перевести, говорить, сказать, выполнять, выполнить, отвечать, ответить, забывать, забыть и т.д.

БЛОК 2. Центрально-полифункциональный

Упражнения этого блока направлены на изучение новых грамматических явлений, формирование и развитие грамматических навыков во всех видах РД, обеспечение постоянного “выхода” в речевую коммуникацию. Сначала студенты знакомятся с грамматическим фокусом, а затем выполняют разнообразные упражнения.

В ходе выполнения *упражнений на наблюдение и аналитико-синтетических упражнений* студенты знакомятся со значениями видов глагола, анализируют их, приводят свои примеры по аналогии, составляют предложения с глаголами разных видов.

- а) Посмотрите схему. Обратите внимание на значения НСВ и СВ глагола.



- б) Проанализируйте таблицу. Скажите, когда используется несовершенный вид (НСВ), а когда совершенный вид (СВ)?

Вид глагола 动词的体 Значение 意义	НСВ 未完成体 <i>Что Вы делали/делаете/будете делать?</i> 您做了什么/在做什么/将做什么?	СВ 完成体 <i>Что Вы сделали/сделаете?</i> 您做完了什么/将会做完什么?
Факт 事实	Вчера мы ходили в спортзал. 昨天我们去了健身房。	—
Процесс 过程	Я делаю/делала/буду делать домашнее задание 2 часа. 我做/做了/将做家庭作业两小时。	—
Результат 结果	—	Завтра, если успеем, сходим в библиотеку. 明天如果来得及,我们将去趟图书馆。
Повторяющееся действие 重复的动作	Мы пишем/писали/будем писать тест каждую неделю. 我们每周写测试。/我们以前每周写测试。 /我们 将会 每周写测试。	—
Однократное действие 一次性动作	—	Напишите предложение и прочитайте его. 写句子并把句子读出来。

в) Подберите правильные варианты, поставьте номер в таблицу.

1 Вчера мы сначала **сходили** в библиотеку, а потом на консультацию.

2 Не **пользуйтесь** телефоном, когда пишете тест.

3 Я **каждый день звоню** маме.

4 **Что будешь** делать завтра?

5 **Повторите**, пожалуйста, ещё раз.

Дидактическая ценность схемно-графического анализа в аналитико-синтетических упражнениях заключается в отражении закономерностей, предоставлении способа усвоения и употребления правила, тем самым облегчении процесса запоминания конкретного языкового материала (Kasharova, Yakovleva, 2016, с. 52).

• ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

<ul style="list-style-type: none"> • начинать – начать • продолжать – продолжить; • кончать – кончить • переставать – перестать <p><i>Начинайте читать текст.</i></p>	+НСВ
---	------

<ul style="list-style-type: none"> • забыть • успеть • удастся <p><i>Я забыла сделать грамматические упражнения.</i></p>	+ СВ
---	------

- Составьте предложения с данными глаголами.
- Выберите из банка карту, на которой написаны глаголы. Постройте предложения по образцу.

Образец: (читать, делать, слушать) *Вечером я буду читать текст, делать упражнения и слушать аудиозапись лекции. → Вечером я буду делать упражнения, читать текст и слушать аудиозапись лекции. → Вечером я буду слушать аудиозапись лекции, читать текст и делать упражнения. → Вечером я буду делать упражнения, слушать аудиозапись лекции и читать текст.*

Далее следуют **стереотипизирующие упражнения**, выполнение которых развивает способность китайских студентов к порождению собственных высказываний с помощью шаблонных структур (клишированных выражений), необходимых для формирования стереотипа по аналогии и автоматизации грамматического навыка (Пассов, Кузовлева, 2010, с. 407).

- Скажите, что лучше для изучения русского языка:
 - слушать, как говорят русские, или самому говорить по-русски?
 - читать новости о России по-русски или по-китайски?
 - читать печатные книги или электронные?
 - Посмотрите видеосюжет «7 принципов изучения иностранного языка» <https://youtu.be/tMM5wDUul9A>.
- 1) Запишите эти принципы.
 - 2) Скажите, с чем Вы согласны и с чем не согласны.
 - Работа в парах. Подберите пару слов/словосочетаний (глагол + наречие/обстоятельственная конструкция) и постройте предложения по образцу: студент 1 должен составить начало предложения, студент 2 – закончить предложение. Запишите предложения на диктофон.

Глагол			Наречие/обстоятельственная конструкция			
писать	слушать	читать	на русском языке	по-китайски	хорошо	
учить	смотреть	говорить	часто	много	каждый день	всегда
	делать			3 раза в неделю		

- Образец:**
- 1) (*читать + много*).
- Студент 1: Нужно много читать, чтобы ...
 Студент 2: ... хорошо говорить по-русски.
- 2) (*говорить + по-русски*).

Студент 1: Чтобы хорошо говорить по-русски, ...

Студент 2: ... нужно много читать.

Слова для справок: незнакомые слова, русские книги, русское радио, одноязычный словарь, домашнее задание, русские фильмы и т.д.

- **Игра с монетой «Что делать? Что сделать?».** Работа в парах. *Описание игры:* На одной стороне монеты (+), а на другой (-). У кого (+), называет глагол НСВ, у кого (-) – соответствующий глагол СВ. Каждый игрок составляет предложения с этими глаголами.

Например,

+ читать → *Я люблю читать новости в Интернете.*

- прочитать → *Я прочитала текст за два часа.*

Эвристические упражнения в значительной степени способствуют развитию самостоятельности, логического мышления, творческих способностей и мыслительной активности китайских учащихся при оперировании изучаемым грамматическим материалом.

- **а) Прочитайте задачу и решите ее.**

Сколько русских слов можно выучить за неделю, если учить по 10 слов каждый день?

- **б) Назовите время и вид глаголов.**

- **в) Составьте свои задачи.**

Эвристические задания открытого типа предполагают поиск заданной информации, которую нужно представить в виде устного или письменного текста.

- **Представьте, что Ваш(а) русский друг/русская подруга хочет изучать китайский язык в Китае. Найдите в русскоязычном Интернете информацию о китайских вузах, где преподают китайский язык как иностранный (например, <https://kitaygid.ru/voprosy/ucება-v-kitae-dlya-russkih#i-7>). Порекомендуйте вуз и объясните, почему Вы считаете его самым лучшим. Напишите письмо своему другу.**

Модель: *Советую поступать в Пекинский университет. Там можно не только учиться бесплатно, но и получать стипендию Института Конфуция. Есть бесплатное общежитие, можно бесплатно сдать тест по китайскому языку. И ты получишь государственный диплом.*

- **Мозговая атака. Работа в мини-группах. Перейдите по ссылке <https://ru.wikihow.com/%D0%B1%D1%8B%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE-%D0%B2%D1%8B%D1%83%D1%87%D0%B8%D1%82%D1%8C-%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B9-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA>, выполните данные задания.**

- **а) Прочитайте фрагмент текста «Как быстро выучить новый язык».**

Познакомьтесь с носителем языка.

Самый простой способ выучить новый язык — говорить на нём. Начните разговаривать с носителем языка, и это даст вам больше мотивации выучить язык — намного больше, чем книга или экран компьютера.

- **б) Вместо пропусков вставьте глаголы.**

Погрузитесь в языковую среду	
1	_____ с носителем языка.
2	_____ фильмы, _____ музыку, _____ и _____ на изучаемом языке.

в) *Работа с пазлами.* Соберите пазлы из глаголов НСВ или СВ.

г) Скажите, как нужно учить иностранный язык.

Потом студенты выполняют *варьирующие упражнения*, которые способствуют закреплению грамматических навыков в разных условиях. Учащиеся оперируют изученными моделями, используя знакомые лексические единицы для решения определенных коммуникативных задач.

- а) Посмотрите фрагмент видеосюжета «Как быстро выучить иностранный язык?» (00:00-01:00) <https://youtu.be/UqB3muBFnXA>
 - б) Скажите, что нужно делать, чтобы говорить на иностранном языке.
- *Работа в парах.*

Посмотрите рисунки.

1) Скажите, какие иностранные языки будут популярны в будущем? Распределите: 1-е место, 2-е место ...



2) Распределите преимущества знания иностранного языка: 1-е место, 2-е место ...

Преимущества, которые дает знание иностранного языка



3) Скажите, для чего Вы изучаете иностранный язык.

Образец:

Я изучаю иностранный язык для саморазвития.

Я изучаю иностранный язык для того, чтобы общаться с иностранцами.

Мотивирующие упражнения.

- **Посмотрите рисунок «Как быстро выучить русский язык».³ Выполните задания.**

При необходимости (если текст аутентичный) перед выполнением этих упражнений вводится лексика с переводом на китайский язык. Подробные объяснения устойчивых выражений помогают лучшему их пониманию и употреблению в речи.



Лексика

записаться на курсы = 注册课程	зарегистрироваться, чтобы учиться на курсах
общаться с кем? = 与谁(五格)交往、交际	разговаривать
скачать что? = 下载什么?	перенести информацию в телефон или в компьютер

- 1) Найдите глаголы НСВ, напишите их в начальной форме (инфинитив) и в форме 1 л. наст. вр. (например, *получать, я получаю*).
- 2) Найдите глаголы СВ, напишите их в прошедшем времени.
- 3) Посмотрите рисунок еще раз, запомните все символы и предложения.
- 4) Впишите предложения в пустые клетки.
- 5) Скажите, что Вы делаете, чтобы выучить русский язык?

- **Работа в парах. Прочитайте диалог. Составьте свой диалог по аналогии. Запишите диалог на диктофон.**

Модель:

- Ты как изучаешь китайский язык?
- *Каждый день читаю, пишу и говорю по-китайски. Кроме того, смотрю китайские фильмы 3 раза в неделю. А ты как изучаешь русский?*
- Я делаю то же самое по-русски, но не всегда получается хорошо. Очень трудно.
- *Нужно делать много упражнений и стараться как можно больше говорить по-русски. Давай я буду говорить с тобой по-китайски, а ты со мной по-русски. Хочешь?*
- Конечно, хочу.
- 你好.
- Привет!

С помощью таких упражнений создаются условия для участия в ситуациях общения, максимально приближенных к реальной коммуникации.

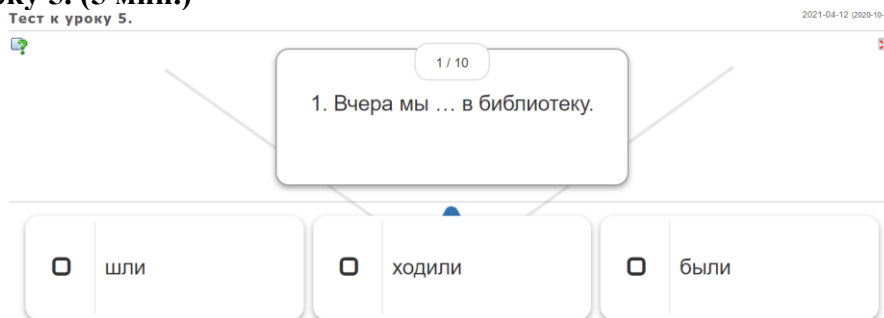
³ Федотова, Сунь Юй, 2020.

БЛОК 3. Обобщающе-финальный

Цель последнего блока – систематизация материала, обобщение полученных знаний и контроль уровня сформированности грамматических навыков употребления изученных грамматических форм и структур.

Разновидностью *контролирующих упражнений* является *тест множественного выбора*, который был разработан нами в программе LearningApps (learningapps.org). Студенты выполняют тест в строго заданное время на мобильном телефоне, ноутбуке или планшете. Например,

- **Тест к уроку 5. (5 мин.)**



Студенты делают скриншот результатов выполнения теста, после чего либо показывают преподавателю, либо присылают ему в WhatsApp/WeChat.

Домашнее задание предполагает выполнение упражнений, направленных на закрепление грамматических навыков в аудировании, чтении, письменной речи и говорении.

- **Домашнее задание.**

1. Составьте устный рассказ по плану. Отправьте аудиозапись Вашего рассказа преподавателю в Wechat.

Ключи к упражнениям представлены в электронном варианте урока, что удобно для самоконтроля и самопроверки.

Выводы. В отличие от традиционного обучения иностранцев грамматике русского языка предлагаемая нами методика обучения китайских студентов в рамках национально-ориентированного подхода максимально учитывает когнитивно-психологические особенности данного контингента учащихся. Таким образом при усвоении грамматических явлений активизируется и речевая, и познавательная деятельность обучающихся, что позволяет преодолеть

межъязыковую интерференцию, повысить мотивацию к изучению русской грамматики. Кроме того, использование приемов и форм, привычных для носителей китайского языка, в комплексе грамматических упражнений дает возможность оптимизировать процесс формирования и развития коммуникативной компетенции.

После обучающего эксперимента по результатам итогового тестирования было выявлено, что у студентов ЭГ уровень сформированности грамматических навыков вырос на 41,2%, а в КГ – на 1%. Можно делать вывод о том, что предлагаемый нами национально ориентированный комплекс грамматических упражнений, разработанный с учетом когнитивно-психологических характеристик китайских студентов и с использованием инновационных приемов, может обеспечить достижение высокого уровня обученности данного контингента учащихся на начальном этапе.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Под грамматическим навыком мы понимаем автоматизированные операции, которые связаны с правильным восприятием и употреблением грамматической формы и на основе которых формируется способность к выполнению сложных комплексных действий с грамматическим материалом в разных видах РД.

В ходе исследования были выявлены когнитивно-психологические особенности китайских студентов, изучающих русский язык: зрительный и зрительно-двигательный тип памяти, способность к запоминанию большого объема визуальной информации, конкретно-символическое и пространственно-образное мышление, “сохранение лица”, склонность к простым логическим операциям, предприимчивость, азартность и коллективизм. Учет этих особенностей китайских учащихся позволяет прежде всего снять психологический барьер, поддерживать постоянный интерес к изучению русской грамматики, а также преодолевать трудности при спонтанном общении на русском языке.

В ходе исследования были уточнены и систематизированы инновационные приемы обучения грамматике неродного языка, а также разработаны инновационные приемы обучения китайских студентов русской грамматике: “Перепев”, “Шеринг”, “Интерпретатор”, “Фотошоп”, “Монтаж”, “Калькулятор”, “Музыкальная грамматика” и др. При разработке этих приемов мы опирались на их лингвометодическую и этнометодическую ценность. Выбор и комбинирование приемов на разных этапах урока характеризуются относительностью и вариативностью, но последовательность приемов определяется прежде всего закономерностями формирования грамматических навыков.

Был разработан и апробирован комплекс упражнений с использованием инновационных приемов для обучения китайских учащихся русской грамматике на начальном этапе. Была подтверждена выдвинутая гипотеза – повышение эффективности методики обучения китайских студентов русской грамматике

обеспечивается применением комплекса грамматических упражнений с использованием инновационных приемов, разработанного с учетом когнитивно-психологических характеристик данного контингента учащихся.

Перспективы дальнейшего исследования по оптимизации процесса формирования и развития грамматических навыков у китайских студентов, изучающих русский язык, заключаются в возможности разрабатывать формы и приемы, позволяющие развивать логическое мышление и творческие способности китайских учащихся и повышать их мотивацию к изучению грамматики русского языка. Это может обеспечить достижение необходимого и достаточного уровня овладения изучаемым языком в разных видах речевой деятельности.

Использованная литература

1. Громова О.И. О проблемах формирования грамматических навыков у иностранных учащихся // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21-22 нояб. 2017 г. Минск, 2017. С. 106–109.

2. Иевлева З.Н. Система упражнений с грамматической направленностью для обучения русскому языку иностранных школьников. — URL: <https://docplayer.ru/26829144-Z-n-ievleva-sistema-uprazhneniy-s-grammaticheskoj-napravlennoy-dlya-obucheniya-russkomu-yazyku-inostrannyh-shkolnikov.html> (дата обращения: 12.03.2020)

3. Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку на этапе предвузовской подготовки. СПб.: Златоуст, 2006. 272 с.

4. Константинова Л.А., Тихонова О.Ю. Квантование как один из основных способов подачи грамматических знаний при обучении РКИ // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. 2012. №1-2. С. 297–305.

5. Копрева Л.Г. Проблема формирования грамматических навыков английского языка // Общество: Социология, Психология, Педагогика. 2011. № 1-2. С. 149–152.

6. Линчук Т.П. Совершенствование грамматических навыков русской речи у монгольских учащихся подготовительного факультета: на материале глагольных словосочетаний с объектным значением: Дисс. ... канд. пед. наук. Л., 1985. 282 с.

7. Пассов Е.И. Условно-речевые упражнения для формирования грамматических навыков. Пособие для учителей нем. яз. сред. школы. М.: Просвещение, 1978. 128 с.

8. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Урок иностранного языка. Ростов-на-Дону: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010. 640 с.
9. Усенко И.Ю. Коррекция грамматических навыков при формировании коммуникативной компетенции в области говорения у иностранных учащихся: Дисс. ... канд. пед. наук. СПб., 2009. 235 с.
10. Чеклецова Е. И. Формирование грамматических навыков на начальном этапе обучения иностранному языку в школе // Молодой ученый. 2016. № 7.5 (111.5). С. 74–75. URL: <https://moluch.ru/archive/111/27893/> (дата обращения: 22.12.2020).
11. Шатилов С.Ф. Некоторые принципы создания системы упражнений для обучения иностранному языку. В кн.: Система упражнений при обучении иностранному языку в школе и вузе. Л.: Изд-во ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1978. С. 3–12.
12. Сунь Юй. Учет когнитивно-психологических характеристик китайских учащихся при обучении русской грамматике // Самарский научный вестник. 2020. Т. 9, № 1 (30). С. 283–288.
13. Сунь Юй. Инновационные приемы обучения китайских студентов русской грамматике (уровень А2) // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Гуманитарные науки. 2021. № 1 (январь). С. 133–134.
14. Федотова Н.Л., Сунь Юй. Грамматические упражнения с коммуникативной направленностью при обучении русскому языку как иностранному // Научное мнение. 2019. № 3. С. 123–128.
15. Федотова Н.Л., Сунь Юй. Инновационные упражнения для обучения китайских студентов русской грамматике (уровень А2) // Вестник педагогических инноваций. 2020. № 1(57). С. 84–91.
16. Kashapova E.N., Yakovleva E.V. Techniques of working with Table in the Russian Language Teaching // Philological Class. 2016. №2 (44). P. 52–56. DOI 10.26710/fk16-02-09
17. Ur P. Grammar practice activities: a practical guide for teachers. Cambridge: Cambridge University Press, 1994. 288 p.

Основные сведения о диссертации. Диссертация объемом 178 с. состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы объемом 127 наименований, 2 приложений, 15 таблиц и 35 рисунков.

Основные результаты подготовленной научно-квалификационной работы отражены в 11 публикациях.

Список работ, опубликованных по теме диссертации:

Статьи в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК РФ:

1. Сунь Юй. Грамматические упражнения с коммуникативной направленностью при обучении русскому языку как иностранному /

Федотова Н.Л., Сунь Юй // Научное мнение. 2019. № 3. С. 123–128 (0,5 / 0,25 п. л.).

2. Сунь Юй. Учет когнитивно-психологических характеристик китайских учащихся при обучении русской грамматике // Самарский научный вестник. 2020. Т. 9. № 1 (30). С. 283–288 (1 п. л.).

3. Сунь Юй. Инновационные упражнения для обучения китайских студентов русской грамматике (уровень А2) / Федотова Н.Л., Сунь Юй // Вестник педагогических инноваций. 2020. № 1(57). С. 84–91 (0,87/ 0,43 п. л.).

4. Сунь Юй. Инновационные приемы обучения китайских студентов русской грамматике (уровень А2) // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Гуманитарные науки. 2021. № 1 (январь). С. 133–134 (0,37 п. л.).

Публикации в других изданиях:

5. Сунь Юй. Проблемы обучения китайских студентов русской грамматике // Воспитание языкового вкуса студентов в процессе преподавания русской словесности: матер. докл. и сообщ. XXIV междунар. науч.-метод. конф. СПб.: ФГБОУВО «СПбГУПТД», 2019. С. 425–428 (0,2 п. л.).

6. Сунь Юй. Лингвометодический потенциал мнемотехники при обучении иностранцев русской грамматике / Федотова Н.Л., Сунь Юй // Предвузовское обучение иностранных граждан в современной образовательной среде: сборник материалов II Межвузовской научно-практической конференции. Москва, РУДН, 6–7 июня 2019 г. С. 269–277 (0,3 / 0,15 п. л.).

7. Сунь Юй. Виды упражнений в учебных пособиях по русской грамматике для иностранных учащихся (А1-А2) / 48-я Международная филологическая научная конференция СПбГУ. С.-Петербург, 2019. — URL: <http://conference-spbu.ru/en/conference/40/reports/10310>

8. Сунь Юй. Грамматические ошибки китайских учащихся в русской речи (по результатам тестирования) // Актуальные проблемы преподавания филологических дисциплин: матер. докл. и сообщ. XXV междунар. науч.-метод. конф. СПб.: ФГБОУВО «СПбГУПТД», 2020. С. 449–452 (0,2 п. л.).

9. Сунь Юй. Типичные грамматические ошибки в русской речи китайских студентов (А2) // Наука и инновации – современные концепции: сборник научных статей по итогам работы Международного научного форума. М.: Изд-во Инфинити, 2020. С. 57–62 (0,2 п. л.).

10. Сунь Юй. Принцип наглядности в пособиях по русской грамматике для иностранцев (начальный этап) / 49-ая Международная филологическая научная конференция СПбГУ. С.-Петербург, 2020. — URL: <http://conference-spbu.ru/conference/42/reports/12153/>

11. Сунь Юй. Проблема классификации грамматических навыков в методике преподавания русского языка как иностранного // Проблемы преподавания филологических дисциплин в новых образовательных условиях: матер. докл. и сообщ. XXVI междунар. науч.-метод. конф. памяти Н.Т. Свидинской. СПб.: ФГБОУВО «СПбГУПТД», 2021. С. 546–549 (0,2 п. л.).